

CONTENTS

The recovery of Ezra Pound's third opera, Settings of Poems by Catullus and Sappho

Margaret Fisher

Abbreviations		iv
Notation of musical pitches		v
Acknowledgments		vi
Introduction	A third opera	viii
	Synopsis and staging: <i>Collis O Heliconii</i>	xvi
Chapter I	Greek and Latin in one opera	1
Chapter II	A Latin reputation: Catullus	9
Chapter III	Critical gestures in Pound's setting of <i>Collis O Heliconii</i>	27
Chapter IV	New composition: from Catullus 61 to Canto XLV	47
Chapter V	A Greek reputation: Sappho	54
Chapter VI	Critical gestures in Pound's setting of <i>Poikilothron</i>	63
Chapter VII	The influence of Noh drama	82
Appendix A	List of original music compositions by Ezra Pound	99
Appendix B	Pound's settings of words to music, by poetic idiom and musical style	100
Appendix C	The documents	102
	Ezra Pound's translation of carmen 61, <i>Collis O Heliconii</i>	103
	<i>Poikilothron</i> , facsimile of music manuscript	116
Bibliography		119

Performance Edition

Collis O Heliconii

<i>Collis O Heliconii</i>	Aria (Bass voice)	129
Carmen 61 by Catullus	Lyrics	134
<i>Collis O Heliconii</i>	Violin accompaniment	135
Instrumental Music "F"	Violin	140
Instrumental Music "G"	Violin	142
Instrumental Music "H"	Violin	143
<i>Poikilothron' Athanat' Aphrodita</i>	Aria (Mezzo-soprano & Violin)	145
Poem 1 by Sappho	(English translation)	148